

Zeitschrift:	Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber:	Schweizer Heimatschutz
Band:	114 (2019)
Heft:	2: Kulturlandschaften entdecken = Découvrir les paysages culturels
Anhang:	Rapport annuel 2018

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RAPPORT ANNUEL 2018



Patrimoine suisse a décerné le Prix Wakker 2018 à la Nova Fundaziun Origen à Riom (GR). La fondation et son festival culturel Origen ouvrent de nouvelles perspectives au patrimoine bâti et, par là même, à la population de tout un village.



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECZIUN DA LA PATRIA

1. L'année 2018 en bref

A la mi-décembre 2017, le président de la Confédération Alain Berset a donné le coup d'envoi de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018 en Suisse. Pour assurer la mise en œuvre et la coordination des activités en Suisse, plus de 30 organisations nationales se sont regroupées en une entité porteuse de l'événement. Patrimoine suisse et ses sections se sont fortement engagés dans la campagne à l'enseigne de «l'Année du patrimoine culturel 2018: Regarde!». Relevons notamment la campagne de l'Ecu d'or 2018 consacrée au thème du «patrimoine culturel» ou le programme de Patrimoine suisse et de ses sections proposant plus de 80 manifestations dans toutes les régions du pays.

Comme l'année précédente, l'année 2018 a été marquée par des débats politiques très animés. La protection de la nature et du paysage a été remise en question, et l'Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale à protéger en Suisse (ISOS) a fait l'objet d'attaques aux Chambres fédérales.

En réponse, Patrimoine suisse a préparé au sein d'une coalition réunissant Pro Natura, la fondation pour l'aménagement du paysage et la Station ornithologique suisse (Birdlife) deux initiatives populaires qui seront lancées au printemps 2019.

Au cours de l'été, la Maison du patrimoine de la Villa Patumbah a fêté son cinquième

anniversaire en organisant une fête publique dans le parc. Depuis son ouverture, la maison a accueilli 32 500 personnes en se faisant un nom grâce à ses offres de médiation et à ses expositions temporaires sur la thématique du patrimoine bâti. L'année 2018 a été placée sous le signe de la trilogie «Le bonheur – par les airs – par le câble».

La fondation Vacances au cœur du patrimoine créée par Patrimoine suisse a été confrontée à des questionnements d'ordre structurel. Depuis sa création, la fondation n'a jamais cessé d'enregistrer une croissance à plusieurs chiffres, tant du côté de l'offre que de la demande. A l'heure actuelle, le catalogue de locations propose 32 logements de vacances.

Pour marquer l'Année du patrimoine culturel 2018, Patrimoine suisse a décerné le Prix Wakker à la Nova Fundaziun Origen de Riom (GR). Cette fondation qui organise le festival culturel Origen ouvre de nouvelles perspectives au patrimoine bâti et par conséquent à l'ensemble de ce village.

Le Musée en plein air de Ballenberg (BE) s'engage depuis sa création pour l'entretien soigné et la sensibilisation active à la culture jardinière et paysagère traditionnelle. Patrimoine suisse a récompensé l'engagement de longue haleine de ce témoin important du patrimoine culturel suisse en lui attribuant le Prix Schulthess des jardins 2018.

Relevons également le succès des publications de Patrimoine suisse: jusqu'à présent, plus de 150 000 exemplaires de la série «Les plus beaux...» se sont vendus, ce qui permet de sensibiliser en continu un large public à l'importance du patrimoine culturel. En avril dernier, nous avons publié la première édition de notre nouvelle collection «Destination patrimoine» qui n'a pas tardé à devenir un bestseller.

L'assemblée des délégué-e-s qui s'est tenue au Musée Ballenberg a élu par acclamation un nouveau membre du comité en la personne de Claire Delaloye Morgado (GE).

Comme jusqu'à présent, le secrétariat général est structuré en six équipes travaillant sous la responsabilité d'Adrian Schmid, secrétaire général, qui quittera ses fonctions à la fin du mois d'avril 2019, au terme de dix années d'activité. Les sections de Patrimoine suisse qui contribuent pour une part importante à l'engagement en faveur de la protection du patrimoine donnent des informations sur leurs activités dans leurs rapports annuels.

Grâce au soutien indéfectible et généreux des membres, donatrices et donateurs de Patrimoine suisse, l'exercice 2018 se termine sur un résultat équilibré. Ces personnes accomplissent un travail très précieux et extrêmement important. Nous leur adressons de tout cœur un très grand merci.

2. Projets

Fondation Vacances au cœur du patrimoine

Durant l'année 2018, la fondation Vacances au cœur du patrimoine créée par Patrimoine suisse a été confrontée à des questionnements d'ordre structurel. Depuis sa création, la fondation n'a jamais cessé d'enregistrer une croissance à plusieurs chiffres, tant du côté de l'offre que de la demande. Cette croissance ainsi que le transfert de la direction stratégique au Conseil de fondation nouvellement élu en 2016 ont nécessité la mise en place de nouvelles structures qui ont été modifiées en 2018. Une grande attention a été accordée à la garantie de la qualité, de nouveaux moyens de communication ont été ouverts, des partenariats à long terme ont été conclus, des ajus-

tements ont été entrepris dans les ressources humaines, de nouvelles personnes intéressées ont pu être sensibilisées à la culture du patrimoine bâti et, «last but not least», l'avenir de bâtiments historiques a pu être assuré.

L'avenir de cinq bâtiments historiques en péril s'éclaircit et la fondation va se consacrer à leur sauvegarde dans les prochains mois. Dès le début de l'été 2019, le site Internet de Vacances au cœur du patrimoine fera peau neuve pour mieux communiquer encore sur le patrimoine bâti.

Le secrétariat de la fondation est dirigé par Kerstin Camenisch, et Regula Murbach est responsable de l'administration. Nancy Wolf est chargée du marketing, tandis que Gêrôme Grollmund assume la direction du projet «architecture & patrimoine» depuis le début du mois de mai. En 2018,

l'équipe a été épaulée par Sarah Poleschuk qui a entamé en été la dernière année de son apprentissage de commerce. Selin Vogt accomplit depuis le mois de septembre sa troisième année de stage au secrétariat de la fondation. Enfin, si la fondation peut tirer un bilan positif de cet exercice, elle le doit à la fiabilité de ses partenaires, à la générosité de ses donatrices et donateurs ainsi qu'à l'engagement de ses collaboratrices et collaborateurs. Que toutes et tous soient remercié-e-s pour leur engagement!

Le Conseil de fondation de Vacances au cœur du patrimoine est composé de Beat Schwabe (président), Catherine Gschwind (vice-présidente), Werner Bernet, Andreas J. Cueni, Rafael Matos-Wasem et Julie Schär.

→ Le rapport d'activités détaillé de la fondation peut être consulté sur www.magnificasa.ch.

Ecu d'or 2018 pour le patrimoine culturel

En 2018 également, près de 30 000 élèves ont participé en septembre à la traditionnelle vente de l'Ecu d'or. Des ventes ont aussi été effectuées dans les offices de poste et directement par le bureau de l'Ecu d'or. Les recettes de l'Ecu d'or ont été consacrées à la campagne en faveur de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018. A la fin de l'été, Eveline Engeli, directrice du bureau depuis de longues années, a réussi à mettre au courant la personne qui prendra sa succession dès 2019 en l'initiant durant quelques jours aux activités fortement saisonnières liées aux ventes de l'Ecu d'or. Andreas Staeger, membre du comité, participe à la commission paritaire de l'Ecu d'or de Pro Natura et Patrimoine suisse.

→ Le rapport d'activités détaillé de l'Ecu d'or peut être consulté sur www.ecudor.ch.

Fondation Valle Bavona

En 2018 également, Patrimoine suisse a soutenu financièrement le projet de «Laboratorio Paesaggio» de la fondation Valle Bavona (TI) grâce à des fonds provenant d'un legs affecté précisément à cette cause. Diverses formations et médiations culturelles ont attiré l'attention sur le paysage unique du val Bavona.

3. Interventions

Efficacité du droit de recours

Les organisations de protection de l'environnement, de la nature et du paysage informent de manière exhaustive sur l'exercice de leur droit de recours. Elles sont tenues de communiquer à l'Office fédéral de l'environnement tout ce qui concerne les recours, mais cette obligation ne concerne pas les oppositions. En 2018, Patrimoine suisse a mené dix procédures de recours à leur terme (en 2017: onze). Parmi ces dernières, trois ont été admises, deux partiellement admises et trois rejetées. Une procédure a été retirée en raison de la conclusion d'un accord et une autre est devenue sans objet en raison de l'abandon du projet. Le service juridique de Patrimoine suisse dont Rudolf Muggli, avocat, assume la responsabilité fournit de judicieuses analyses préalables. Des expertises livrées au secrétariat de Patrimoine suisse et sur des dossiers des sections ont permis de présenter rapidement des propositions bien étayées.

Protection de maisons médiévales en bois dans le canton de Schwyz

Après la destruction ou la reconstruction de maisons en bois dont certaines parties datent de 700 ans dans le canton de Schwyz, (maison Nideröst, à Schwyz en 2001 et dans le quartier Dorfbach de Schwyz en 2013), Patrimoine suisse s'est battu avec détermination en 2018 contre la destruction d'une autre maison en bois à Steinen (SZ). Le combat de Patrimoine suisse pour la sauvegarde de notre héritage culturel médiéval a bénéficié d'une grande couverture médiatique sur le plan national. Ses efforts ont été couronnés de succès: le Département fédéral de l'intérieur (DFI) a dans un premier temps prononcé une interdiction de transformer ou de démolir cette maison médiévale de Steinen, répondant ainsi au souhait de Patrimoine suisse.

Cette maison désormais protégée définitivement par le DFI est l'une des quelque 30 maisons en bois érigées à l'époque de la fondation de la Confédération. Selon l'expertise de la Commission fédérale des monuments historiques, ces objets font partie des plus anciennes maisons en bois d'Europe. Ils ont donc une grande importance au niveau national mais aussi européen. Il est par conséquent primordial d'assurer l'avenir des autres maisons en bois de Steinen.

4. Information et relations publiques

Maison du patrimoine à la Villa Patumbah

La Maison du patrimoine a fêté en été son cinquième anniversaire. Depuis son ouverture, elle a accueilli quelque 32 500 visiteuses et visiteurs et s'est imposée par ses offres de médiation et ses expositions consacrées au patrimoine bâti.

L'année 2018 a été marquée par la trilogie «Le bonheur – par les airs – par le câble» montée par la Maison du patrimoine en coopération avec la Gelbe Haus à Flims et le Nidwaldner Museum à Stans. Ces expositions étaient consacrées au téléphérique, avec des points de vue différents selon les sites d'exposition. La Maison du patrimoine a traité les questions de la préservation, de l'évolution et de l'avenir de ce moyen de transport. Les contenus ont été rassemblés dans une publication qui donne un prolongement aux présentations. Selon

une enquête menée au début de l'année, plus de 50% des visiteurs déclarent explicitement qu'ils se sont rendus à la Maison du patrimoine pour voir cette exposition.

L'exposition «Histoire de couleurs», ouverte en novembre, a pris le relais. Elle fait découvrir les couleurs comme instrument de conception à l'intérieur comme à l'extérieur des bâtiments, ainsi que leur variété et leur valeur. L'accent est mis d'une part sur la Villa Patumbah richement décorée et d'autre part sur les couleurs dans l'espace urbain. Les partenaires sont la Haus der Farbe et Fontana & Fontana SA.

Les visites théâtrales de la villa et du parc (expédition de la jungle) ont rencontré un grand succès, en particulier auprès des classes, de même que les ateliers consacrés à l'habitat et à l'aménagement du territoire. Comme de coutume à la saison froide, des offres ont été proposées régulièrement pour les enfants et les familles. Une palette d'ateliers pour adultes a été organisée pour la première fois à l'occasion de l'exposition «Histoire de couleurs». Sur mandat du bureau de l'Ecu d'or, la Maison du patrimoine a préparé le dossier pédagogique «Patrimoine culturel – Regarde!».

En 2018, quelque 6600 personnes ont visité la Maison du patrimoine (5000 l'année précédente). Le nombre de jeunes visiteurs a enregistré un bond impressionnant de 63%, pour atteindre 1630 enfants. Cette progression est due, d'une part, à la diversification de l'offre et, d'autre part, à l'admission dans les programmes culturels de la ville et du canton de Zurich destinés aux écoles, ce qui ouvre les canaux de communication de ces institutions. Au total, 59 classes (43 en 2017) ont visité la Maison du patrimoine et dix après-midis pour les enfants ou les familles ont été organisés. S'y ajoutent 129 visites guidées, débats consacrés aux expositions ou visites théâtrales pour les adultes.

L'exposition «Le bonheur – par les airs – par le câble. Oldtimers et nouveaux venus», qui s'est déroulée de novembre 2017 à octobre 2018, a attiré quelque 5550 visiteurs, soit la meilleure fréquentation à ce jour. Avec les présentations à Flims et à Stans ainsi que le «Bahnitag» organisé en commun à Emmetten (NW), la trilogie a été suivie par pas moins de 15 000 personnes.

L'équipe de la Maison du patrimoine est composée de la directrice Karin Artho et des médiatrices culturelles Judith Schubiger et Raffaella Popp. En 2018, elles ont reçu l'ap-



Depuis sa création, le Musée en plein air Ballenberg s'est consacré au maintien de la culture paysagère traditionnelle et à sa transmission active. En décernant le Prix Schulthess des jardins 2018, Patrimoine suisse a distingué un engagement de longue haleine en faveur de cet important héritage culturel.

pui des stagiaires Jonne van Galen et Myriam Streiff, notamment. L'exploitation bénéficie d'un soutien conséquent de l'Office fédéral de la culture dans le cadre du Message culture. Désormais, le Canton et la Ville de Zurich y contribuent également. Le Club des amis de la Villa Patumbah constitue une autre source de financement.

→ Le rapport annuel complet peut être consulté sur le site www.maisondupatrimoine.ch/rapportannuel.

Revue *Heimatschutz/Patrimoine*

Les quatre numéros de la revue bilingue *Heimatschutz/Patrimoine* ont été consacrés aux thématiques suivantes: l'édition 1/2018 intitulée «Patrimoine culturel en danger» a donné un aperçu de notre Liste rouge entièrement repensée. L'édition 2/2018 a mis les «Sentiers historiques» à l'honneur. L'édition 3/2018 «Nature, paysage et patrimoine» a mis en garde contre le démantèlement de la protection de la nature et du patrimoine. L'édition 4/2018 a été consacrée aux plus beaux cafés et tea-rooms de Suisse et à la valeur des intérieurs historiques. Tous les membres tessinois ont par ailleurs reçu un supplément: la *Finestra in lingua italiana* qui présente des articles de fond traduits en italien.

Peter Egli, responsable de la communication et du marketing, est le rédacteur en chef de la revue *Heimatschutz/Patrimoine*. Il bénéficie entre autres du soutien de Gerold Kunz, président de la commission de rédaction, et de Brigitte Moser, membre du comité. La revue peut être consultée, du premier au dernier numéro, sur www.patrimoinessuisse.ch/revue. Elle donne un reflet de la diversité des activités de Patrimoine suisse depuis 1905.

Destination patrimoine, volume 1: Sentiers historiques

La première édition de la nouvelle collection *Destination patrimoine* est parue en avril 2018. Ce nouveau format invite à la randonnée, à la promenade ainsi qu'à la découverte du paysage et de la culture du bâti en Suisse. Structurés en plusieurs parties, ces ouvrages proposent un ensemble d'itinéraires à découvrir pas à pas grâce à des informations fouillées et à des feuilles de route indiquées sur des cartes de qualité. La première édition est consacrée à divers chemins historiques de Suisse. La vente en quelques mois d'une grande partie de la première édition tirée à 8000 exemplaires a dépassé toutes nos espérances. Nous nous

réjouissons d'avoir conclu avec l'Office fédéral de l'environnement un accord de financement partiel des trois prochaines éditions de cette collection.

Les plus beaux cafés et tea-rooms de Suisse (2^e édition remaniée)

En cinq ans, la première édition des «plus beaux cafés et tea-rooms de Suisse» publiée en 2013 s'est vendue à 20 000 exemplaires, avec comme conséquence directe l'adhésion de plusieurs centaines de nouveaux membres. La deuxième édition entièrement remaniée par Françoise Krattinger, responsable de projet Architecture et patrimoine à Patrimoine suisse, est parue en novembre 2018. Cette publication se conçoit comme un guide présentant 50 cafés architecturalement intéressants. Son message principal souligne le soin et la protection qu'il faut apporter à l'aménagement de ces espaces semi-publics.

Série Patrimoine – cahier 3: Les espaces non bâtis au sein des villages

Le troisième cahier de la *Série Patrimoine* part à la découverte des régions rurales de Suisse et empoigne une thématique urgente mais fortement négligée en matière d'aménagement du territoire: les espaces non bâtis dans les villages. Nombre de centres de localités encore préservés sont exposés à la pression de la densification. Simultanément, les petites localités doivent développer des concepts pour rester attractives à long terme. Dans les deux cas, les qualités des espaces non bâtis présentent des chances largement méconnues de développement urbain. La publication présente plusieurs exemples de bonnes pratiques à diverses échelles et se veut une incitation à renforcer les liens entre la protection de la nature et du paysage, l'aménagement du territoire et la conservation des sites construits. Ce cahier qui a bénéficié du soutien de l'Office fédéral de la culture était déjà épuisé peu après son lancement en décembre 2018.

Publication sur le Prix Wakker

Pour la première fois, les contributions publiées dans la brochure d'accompagnement du Prix Wakker attribué à la Nova Fundaziun Origen – dont le siège se trouve dans la commune trilingue de Surses, dans le canton des Grisons – sont parues dans les quatre langues nationales. La notoriété gagnée ces dernières années par le Prix

Wakker a pu se mesurer dans l'allocation de bienvenue prononcée par Alain Berset, président de la Confédération. Le dépliant a été tiré à 18 000 exemplaires, tandis que la brochure plus approfondie a été imprimée à 13 000 exemplaires.

Publication sur le Prix Schulthess des jardins

La publication qui présente depuis 1998 le Prix Schulthess des jardins est sortie en avril dans la mise en page qui a fait ses preuves. Cette brochure répond à la question de savoir pourquoi Patrimoine suisse récompense le Musée en plein air de Ballenberg pour sa culture jardinière. Les six contributions mettent en lumière les différentes facettes de l'art des jardins, de la planification et de l'entretien des jardins à la question de la valeur de toutes les anciennes techniques de traitement des sols pour la société d'aujourd'hui.

Découvrir le patrimoine: projets des sections

Les dépliants de la série *Découvrir le patrimoine* paraissent depuis quelques années à l'initiative des sections. Durant cet exercice, le secrétariat central de Patrimoine suisse a produit deux nouvelles éditions. La section de Zoug a sorti dans le cadre de l'Année du patrimoine culturel 2018 un dépliant pour découvrir la ville de Zoug ainsi que les communes de Baar et Menzingen. En automne, la section de Schaffhouse a organisé un vernissage pour fêter la parution du troisième de ces quatre dépliants sur le patrimoine.

Relance de la Liste rouge

Il y a 15 ans, Patrimoine suisse a publié sur Internet la Liste rouge des monuments historiques menacés. L'idée de relancer cette liste sur les canaux numériques a été reprise en 2017 par le secrétariat, et la nouvelle plateforme entièrement adaptée aux besoins d'aujourd'hui a été mise en ligne en février 2018. La page www.listerouge.ch répertoire des documents approfondis sur chaque cas retenu et les rend accessibles au public. La campagne ainsi que les interactions avec le public se déroulent en revanche sur les médias sociaux.

Projet de plateforme d'information sur le patrimoine bâti en péril

De nombreux bâtiments dignes de protection sont abandonnés ou rénovés de façon

inadaptée par des propriétaires qui ne sont pas au courant des règles d'intervention. Cela est également dû au manque de transparence et de visibilité des offres. Patrimoine suisse a donc participé au concours d'idées organisé par l'Office fédéral de la culture (OFC) durant l'Année du patrimoine culturel 2018 en présentant un projet de mise sur pied d'une plateforme Internet d'information sur le patrimoine bâti en péril. En décembre 2018, l'OFC a versé une contribution financière importante qui a permis de développer et mettre en œuvre ce projet.

Présence numérique

Patrimoine suisse a poursuivi le développement de sa présence numérique. Il a été actif sur son site Internet et ses nombreux liens mais surtout sur les médias sociaux dont s'occupe principalement Michèle Bless depuis l'été 2017: l'introduction des accès Twitter et Instagram a été suivie d'un développement important des pages Facebook. Très appréciée également, l'infolettre a donné des informations en continu sur l'actualité et les projets de Patrimoine suisse.

5. Manifestations

Prix Wakker 2018 à la Nova Fundaziun Origen de Riom (GR)

En 2018, Année du patrimoine culturel, Patrimoine suisse a attribué le Prix Wakker à la Nova Fundaziun Origen de Riom (GR). La fondation et son festival culturel Origen ouvrent de nouvelles perspectives au patrimoine bâti et par là même à la population de tout un village. Grâce à Origen, l'héritage culturel local rayonne bien au-delà de la région. L'annonce de l'attribution du Prix Wakker non pas à une commune mais à une fondation a suscité l'intérêt manifeste des médias. Les médias nationaux ont commenté la nouvelle. Des articles de fond très complets sont parus durant toute l'année dans de nombreux journaux et revues spécialisées.

Plus de 500 personnes ont participé à la remise officielle du prix le 18 août. Le riche programme de quatre jours a suscité un intérêt marqué et les dix visites guidées de Riom et Mulegns ont attiré plus de 600 personnes de toutes les régions du

pays et même au-delà. La matinée sur l'ISOS organisée par l'Office fédéral de la culture a drainé plus de 200 personnes, dépassant ainsi toutes nos espérances. La direction de la commission du Prix Wakker est assurée par Daniela Saxer, vice-présidente de Patrimoine suisse. Sabrina Németh de l'équipe Architecture et patrimoine est chargée du secrétariat de la commission. La liste des membres de la commission du Prix Wakker est présentée sur le site de Patrimoine suisse. Nous leur adressons ici un immense merci pour leur engagement et leurs compétences.

Prix Schulthess des jardins 2018 à la culture horticole de Ballenberg

Depuis sa création, le Musée en plein air Ballenberg s'est consacré au maintien de la culture paysagère traditionnelle et à sa transmission active. En décernant le Prix Schulthess des jardins lors de l'Année du patrimoine culturel 2018, Patrimoine suisse distingue un engagement de longue haleine en faveur de cet important héritage culturel.

La remise du prix a eu lieu après l'assemblée des délégué-e-s de Patrimoine suisse le 30 juin en présence d'environ 300 personnes. Beatrice Tobler, directrice suppléante, a reçu le prix au nom des nombreuses personnes qui, chaque jour, entretiennent et transmettent les techniques paysagères, horticoles ainsi que le savoir-faire technique. Le conseiller d'Etat bernois Christoph Ammann a transmis au musée les félicitations du canton.

Nous adressons nos très vifs remerciements à la famille von Schulthess qui, par sa générosité, permet de décerner depuis 1998 le Prix Schulthess des jardins. La direction de la commission du Prix Schulthess des jardins est assurée par l'architecte-paysagiste Stefan Rotzler. Patrick Schoeck, chef de l'équipe Architecture et patrimoine, est chargé de la direction du projet. La liste des membres de la commission du Prix Schulthess des jardins peut être consultée sur notre site Internet. Nous leur adressons un immense merci pour leur engagement et leurs compétences.

Année du patrimoine culturel 2018

Le 18 décembre 2017, le conseiller fédéral Alain Berset a donné le coup d'envoi de la célébration de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018 en Suisse. Pour assurer la mise en œuvre et la coordination

des activités en Suisse, plus de 30 organisations nationales se sont regroupées en une association porteuse de l'événement, présidée par Patrick Schoeck, secrétaire général adjoint de Patrimoine suisse. Patrimoine suisse et ses sections se sont fortement engagés dans la campagne «Patrimoine2018: Regarde!». Relevons notamment la campagne de l'Ecu d'or 2018 consacrée au thème du «patrimoine culturel» ou le programme de Patrimoine suisse et de ses sections proposant plus de 80 manifestations dans toutes les régions du pays.

6. Politique

Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage: fin des travaux exigée

Durant cet exercice, nos sites construits dignes de protection ainsi que nos paysages remarquables ont été remis en question. Au deuxième semestre, notre revue *Heimatschutz/Patrimoine* a présenté une documentation complète sur les atteintes massives à notre patrimoine.

Les résultats de la consultation sur la révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) ont été publiés début septembre. La moitié des cantons a rejeté l'affaiblissement substantiel de la LPN à l'article 6, alinéa 2. Patrimoine suisse a lutté pendant des années contre la marginalisation de la LPN. A la fin de l'automne, compte tenu de l'opposition des cantons, la Commission de l'environnement du Conseil des Etats a refusé à une nette majorité la révision de cet article qui a été biffé du projet de révision. Patrimoine suisse a pris acte avec une grande satisfaction de ces conclusions et demandé au Conseil des Etats de mettre fin aux travaux de révision. Le Parlement fédéral se prononcera définitivement sur cette révision législative au printemps 2019.

Deuxième étape de la révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire

A la fin du mois d'octobre, le Conseil fédéral a présenté le projet de deuxième étape de révision de la loi sur l'aménagement du territoire. Pour Patrimoine suisse, la nouvelle réglementation de la construction hors zone à bâtir qui est proposée ne suffira pas à enrayer le boom de la construction hors zone à bâtir. De nouvelles constructions viennent constamment s'ajouter



Oliver Marc Henni, Patrimoine suisse

Dans son édition entièrement remaniée de la publication *Les plus beaux cafés et tea-rooms de Suisse* publiée en 2018, Patrimoine suisse présente 50 établissements de toutes les régions de Suisse, et notamment le café du Musée des beaux-arts des Grisons, à Coire.

aux 600 000 constructions hors zone à bâtir. Les nombreuses exceptions prévues par le Parlement vident de sens le principe de la séparation des territoires constructibles et non constructibles.

ISOS: nouvelles atteintes

L'application correcte de l'Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale à protéger en Suisse (ISOS) ne préoccupe pas seulement Patrimoine suisse. Les professionnels de l'aménagement du territoire et de la conservation du patrimoine et des sites ont montré depuis longtemps qu'une application judicieuse de l'ISOS dans les projets de densification constitue un gage de qualité. Malgré cela, l'Inventaire fédéral a fait l'objet, l'année dernière encore, d'attaques savamment orchestrées. Cependant, de bonnes nouvelles sont également à signaler: la Ville de Zurich qui souhaite dorénavant mieux tenir compte de l'Inventaire fédéral ISOS a trouvé une solution concertée avec la section zurichoise et Patrimoine suisse à la suite d'une réponse donnée par notre président Martin Killias. Il s'agit là pour Patrimoine suisse d'un signal clair démontrant que les atteintes politiques massives et répétées à l'Inventaire fédéral et à la conservation du patrimoine au sein du Parlement fédéral sont injustifiées et erronées.

Alliance Patrimoine se concentre sur les révisions législatives

Alliance Patrimoine réunit Patrimoine suisse, le Centre national d'information sur le patrimoine culturel (NIKE), la Société d'histoire de l'art en Suisse (SHAS) et Archéologie Suisse. La Conférence suisse des conservatrices et conservateurs des monuments (CSCM) renforce cette faïtière en tant que membre associé. En 2018, Alliance Patrimoine s'est focalisée sur la lutte contre la révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage et contre la dépréciation de l'Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale à protéger en Suisse (ISOS).

Prise de position: Sauvegarder le patrimoine culturel hors zone à bâtir

Les bâtiments sis hors zone à bâtir qui ne sont plus utilisés à des fins agricoles sont des vestiges historiques et culturels souvent très anciens qui font partie intégrante du patrimoine bâti et paysager de la Suisse. L'avenir de ces bâtiments est incertain: de

nombreuses étables et granges tombent en ruines parce qu'elles ne sont plus utilisées et par ailleurs, leur transformation en résidences secondaires aboutit à des résultats souvent peu souhaitables car incompatibles avec les objectifs de la protection du paysage et de la conservation des sites. Lors de sa séance du 10 novembre, la Conférence des président-e-s de Patrimoine suisse a adopté une prise de position qui demande d'inventorier et d'évaluer les bâtiments existants, de mettre l'accent sur la qualité dans les projets de transformation et de renoncer à la «méthode de compensation» proposée par le Conseil fédéral dans le projet de révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire.

7. Affaires internes

Assemblée des délégué-e-s 2018 au musée Ballenberg

L'Assemblée des délégué-e-s du 30 juin qui s'est tenue au centre de formation du Musée en plein air Ballenberg (BE) a élu au comité, sur proposition de la Conférence des président-e-s et avec des applaudissements, Claire Delaloye Morgado. Cette historienne de l'art est engagée depuis de nombreuses années au secrétariat de la section genevoise. Les autres membres du comité, les cinq conseillers techniques et l'organe de révision ont été reconduits dans leur fonction. Philippe Biéler qui avait marqué durablement de son empreinte l'association en tant que président de 2005 à 2017 a été nommé membre d'honneur sous des applaudissements nourris. De même, les délégué-e-s ont adopté le rapport annuel et les comptes de l'exercice précédent.

Des sections engagées

Les sections de Patrimoine suisse accomplissent une part importante de notre engagement en faveur de la protection du patrimoine. De par leur statut d'entité juridique distincte, les sections définissent leurs objectifs régionaux et cantonaux, développent leurs propres projets et disposent de voies de recours. Dans le cadre de la campagne de l'Ecu d'or consacrée à l'Année du patrimoine culturel 2018, elles ont préparé de nombreuses manifestations. Les sections organisent les événements in situ. Patrimoine suisse les

cofinance par des prélèvements sur les recettes de l'Ecu d'or et assume la communication au niveau national.

Les sections donnent des informations sur leurs activités dans leurs rapports respectifs. Ces derniers peuvent être commandés directement auprès des sections ou téléchargés sur leur site Internet.

Conférence des président-e-s / comité

La Conférence des président-e-s des sections cantonales s'est réunie deux fois durant l'exercice. Le comité a traité de nombreux dossiers lors de six séances et en a approfondi certains lors d'une retraite à Oberstammheim (ZH). Benedetto Antonini, membre du comité, représente Patrimoine suisse à Europa Nostra (fédération européenne du patrimoine culturel).

Après la révision des statuts lors de l'Assemblée des délégué-e-s de 2017 et selon le nouvel article 7 sur le droit de recours des organisations, il a été nécessaire de réviser les directives sur les «affaires juridiques». De plus, il a fallu adapter les directives sur «la collaboration entre Patrimoine suisse et ses sections».

Secrétariat général dans la Villa Patumbah

Durant cet exercice, les six équipes de Patrimoine suisse travaillant sous la conduite d'Adrian Schmid ont réalisé de nombreux projets à une cadence soutenue. Margarita Müller qui assure la direction du secrétariat est secondée par Gêrôme Grollmund sur le plan administratif.

Ces activités n'ont pu être réalisées avec succès que grâce à nos collaboratrices et collaborateurs engagé-e-s. Qu'ils en soient ici très chaleureusement remerciés.

A la fin du mois d'août, Adrian Schmid, secrétaire général, a annoncé son départ. Il quittera Patrimoine suisse fin avril 2019, au terme de dix années d'activité. Son poste a été mis au concours en automne.

Stabilité de l'effectif des membres

Fin 2018, 13 657 membres étaient enregistrés (13 780 l'année précédente). Le secrétariat général a investi des moyens importants pour le recrutement des membres. Ruth Assaad est la responsable de l'administration des membres. Patrimoine suisse prend en charge tous les coûts liés à l'administration des membres de ses sections et a développé pour elles des campagnes de recrutement de membres.

Marketing

Au sein de l'équipe communication et marketing, Giuseppina Visconti a pris en charge six domaines spécifiques du marketing: les sections, les testaments/legs, les produits, les fondations, les membres et la communication numérique. La priorité a été accordée à la publicité sur les activités menées dans le cadre de l'Année du patrimoine culturel et aux nombreuses nouvelles publications. Un plan d'action annuel définit les projets de marketing et le cadre financier correspondant.

Généreux legs

Durant l'exercice, la restructuration du marketing des testaments et legs a permis à Patrimoine suisse de collecter des montants importants et de parvenir à un résultat équilibré.

Le soutien accordé par l'Office fédéral de la culture, le Canton et la Ville de Zurich (pour la Maison du patrimoine à la Villa Patumbah), diverses fondations et plusieurs donatrices et donateurs est présenté dans les comptes ci-après. Ces contributions financières ainsi que le soutien fidèle que nous apportent de nombreux membres, donatrices et donateurs sont extrêmement précieux pour les activités de Patrimoine suisse. Que toutes et tous en soient ici très chaleureusement remerciés.

Comptes annuels réjouissants

Les comptes annuels 2018 présentent un excédent de 65 280 francs qui sera imputé au capital des fonds propres. Le rapport de révision de la fiduciaire Argo Consilium AG ne contient aucune réserve.

Durant l'exercice, la présentation des comptes a été adaptée aux directives ZEW. Le secrétariat général a révisé le règlement des responsabilités dans le domaine de la gestion financière, des ressources humaines et de l'ensemble de l'administration.

Le présent rapport annuel a été adopté le 27 avril 2019 par la Conférence des président-e-s à l'attention de l'Assemblée des délégué-e-s de Patrimoine suisse.

Le président: Martin Killias

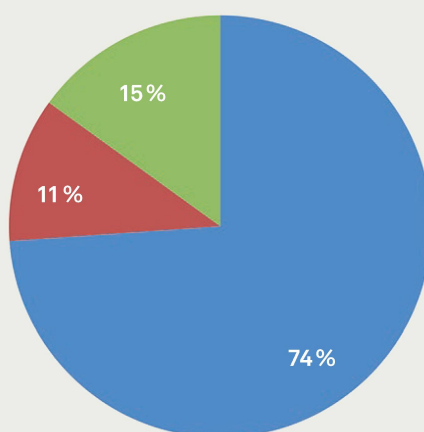
Le secrétaire général: Adrian Schmid

Le Comité de Patrimoine suisse se compose des membres suivants:

- Martin Killias, Lenzburg (AG), président (depuis 2017)
- Daniela Saxer, Zurich, vice-présidente (depuis 2007)
- Beat Schwabe, Ittigen (BE), vice-président (depuis 2014)
- Andreas Staeger, Brienzen (BE) (depuis 2013)
- Benedetto Antonini, Muzzano (TI) (depuis 2014)
- Brigitte Moser, Zoug (depuis 2016)
- Julie Schär, Bâle (depuis 2016)
- Claire Delaloye Morgado, Petit-Lancy (GE) (depuis 2018)

→ Des numéros de la revue *Heimatschutz/Patrimoine* ainsi que les publications mentionnées peuvent être commandés au secrétariat ou à l'adresse www.patrimoinesuisse.ch.

Coûts complets 2018



■ Charges liées à des projets et à des prestations
CHF 2 432 939.-

■ Charges liées à la récolte de fonds, à la promotion et à l'encaissement central
CHF 365 011.-

■ Charges administratives
CHF 495 087.-

Total charges d'exploitations
CHF 3 293 037.-

Comptes annuels Patrimoine suisse 2018

Bilan au 31 décembre	2018	2017
ACTIFS	CHF	CHF
Actifs circulants	1'173'193.95	1'287'178.56
Liquidités	545'996.27	763'407.66
Créances sur des tiers	59'214.95	0.00
Créances sur des organisations apparentées		
• Ecu d'or	455'000.00	294'000.00
• Vacances au cœur du Patrimoine	0.00	100'000.00
Crédit d'impôt anticipé	25'121.38	18'166.05
Stocks publications	1.00	1.00
Actifs de régularisation	87'860.35	111'603.85
Actifs immobilisés	3'268'792.89	3'670'214.00
Immobilisations financières Patrimoine suisse		
Titres et placements financiers	1'524'931.34	1'937'144.50
Cautions de loyer	50'156.55	50'144.00
Créances sur des tiers à long terme	1'542'893.10	1'529'142.65
Participation au Fonds commun Ecu d'or (50%)	150'807.90	153'778.85
Immobilisations corporelles mobilières	3.00	3.00
Immobilisations corporelles immobilières	1.00	1.00
Placements financiers des fonds affectés	2'136'514.28	2'286'778.00
Fonds Rosbaud	929'421.21	992'389.00
Fonds Prix Schulthess des jardins	688'854.56	758'265.20
Fonds de rénovation	518'238.51	536'123.80
Total actifs	6'578'501.12	7'244'170.56
PASSIFS	CHF	CHF
Capitaux de tiers	3'211'402.29	3'660'701.52
Capitaux de tiers à court terme	295'312.25	396'947.75
Dettes résultant d'achats et de services	68'798.35	72'875.80
Autres dettes à court terme	31'637.75	61'440.25
Passifs de régularisation	72'376.15	115'631.70
Délimitation part des sections à vente de l'Ecu d'or	122'500.00	147'000.00
Capitaux de tiers à long terme	0.00	117'400.00
Capitaux des fonds affectés	2'916'090.04	3'146'353.77
Fonds Prix Wakker	630'000.00	710'000.00
Fonds Rosbaud	929'421.21	992'389.00
Fonds Prix Schulthess des jardins	688'854.56	758'265.20
Fonds de rénovation	547'238.57	592'123.86
Fonds succession Burkhardt-Hafter	42'798.70	42'798.70
Fonds Hotel Maderanertal	50'777.00	50'777.00
Capital de l'organisation	3'367'098.83	3'583'469.04
Capital lié de l'organisation	2'428'071.30	2'709'722.05
Participation au Fonds commun Ecu d'or (50%)	150'807.90	153'778.85
Fonds succession fratrie Schinz	322'263.40	322'263.40
Réserves pour projets	40'000.00	166'679.80
Fonds pour mesures de marketing	716'000.00	836'000.00
Fonds Maison du patrimoine	601'000.00	601'000.00
Fonds pour campagnes	448'000.00	480'000.00
Fluctuations des valeurs sur titres	150'000.00	150'000.00
Capital libre de l'organisation	939'027.53	873'746.99
Total passifs	6'578'501.12	7'244'170.56

Compte d'exploitation 1.1. – 31.12.	2018	2017
	CHF	CHF
Produits d'exploitation	2'744'296.85	4'026'671.39
Contributions reçues	1'784'575.81	3'145'584.65
Part cotisations des membres Patrimoine suisse	270'340.73	273'253.67
Contributions non affectées		
• Dons non affectés	61'473.89	21'065.08
• Legs non affectés	326'000.00	1'744'659.50
• Dons non affectés résultant de mailings	645'100.19	658'902.75
• Produit de l'Ecu d'or non affecté	245'000.00	294'000.00
Contributions affectées		
• Dons affectés	26'661.00	153'703.65
• Produit de l'Ecu d'or affecté au projet principal	210'000.00	0.00
Contributions publiques	552'100.00	413'000.00
Produits des ventes et services	369'258.14	447'310.94
Publications	258'384.04	132'794.95
Manifestations et séances	36'348.35	274'500.54
Maison du Patrimoine	74'525.75	40'015.45
Autres produits	38'362.90	20'775.80
Charges d'exploitation	-3'293'037.56	-3'299'765.41
CHARGES LIÉES À DES PROJETS ET À DES PRESTATIONS	-2'432'939.37	-2'298'036.52
Projets/campagnes	-585'115.24	-627'908.36
Information et relations publiques	-1'007'599.30	-756'430.68
Événements	-270'999.64	-325'186.35
Maison du patrimoine	-569'225.19	-588'511.13
CHARGES LIÉES À LA RÉCOLTE DE FONDS, À LA PROMOTION ET À L'ENCAISSEMENT CENTRAL	-365'011.27	-308'279.99
CHARGES ADMINISTRATIVES	-495'086.92	-693'448.90
Résultat d'exploitation avant résultat financier et variations des fonds	-548'740.71	726'905.98
Résultat financier	-5'293.23	301'290.68
Charges financières	-154'337.98	-3'677.29
Produits financiers	149'044.75	304'967.97
Résultat avant variations des fonds et du capital	-554'033.94	1'028'196.66
Versements aux fonds affectés	-293'828.26	-420'995.80
Prélèvements aux fonds affectés	524'091.99	418'038.35
Résultat avant variations du capital de l'organisation	-323'770.21	1'025'239.21
Versements au capital lié de l'organisation	0.00	-882'922.50
Prélèvements au capital lié de l'organisation	389'050.75	0.00
Résultat après variations du capital lié de l'organisation	65'280.54	142'316.71
Versements au capital libre de l'organisation	-65'280.54	-142'316.71
Résultat de l'exercice après variations du capital de l'organisation	0.00	0.00

La présentation des comptes consolidés (Patrimoine suisse et Vacances au cœur du patrimoine) est conforme aux directives Swiss GAAP RPC et satisfait aux dispositions du Code suisse des obligations ainsi qu'à celles des statuts de l'association. Les comptes annuels consolidés de Patrimoine suisse ainsi que le rapport de l'organe de révision Argo Consilium AG peuvent être commandés auprès du secrétariat de Patrimoine suisse ou téléchargés sur le site www.patrimoinesuiss.ch.

Adopté le 27 avril 2019 par la Conférence des président-e-s à l'adresse de l'Assemblée des délégué-e-s de Patrimoine suisse.

Le président: Martin Killias

Le secrétaire général: Adrian Schmid



**Votre don en
bonnes mains.**

Fondation Vacances au cœur du patrimoine: comptes annuels 2018

En 2005, Patrimoine suisse a créé la fondation Vacances au cœur du patrimoine. Par la nomination des membres du conseil de fondation, Patrimoine suisse peut influencer les activités de la fondation. Le rapport annuel de la fondation Vacances au cœur du patrimoine ainsi que le rapport de révision détaillé peuvent être téléchargés sur www.magnificasa.ch.

Bilan au 31 décembre	2018	2017	Comptes d'exploitation 1.1–31.12	2018	2017
ACTIFS	CHF	CHF		CHF	CHF
Actifs circulants	948'200	292'077	Produits nets	1'377'173	632'225
Liquidités	477'763	181'646	Contributions et dons libres	121'017	41'219
Créances résultant de ventes et services	324'379	2'300	Contribution de Patrimoine suisse pour le secrétariat	35'000	55'000
Autres créances à court terme	35'965	18'000	Dons liés		
Actifs de régularisation: montants non encaissés			• de Patrimoine suisse	0	40'000
• de tiers	110'093	90'131	• de tiers	972'471	243'883
Immobilisations	1'615'605	1'837'204	Produits des loyers des objets en propriété	147'731	160'042
Immobilisations corporelles: immeubles	1'615'605	1'837'204	Commission pour objets de tiers	100'953	92'081
Total actifs	2'563'805	2'129'281	Charges d'exploitation	-708'944	-484'166
PASSIFS	CHF	CHF	Charges de personnel	-332'183	-272'039
Capitaux de tiers à court terme	299'207	325'161	Organes	-10'391	-12'757
Dettes résultant d'achats et de services	110'129	187'606	Evaluation	-5'447	-3'719
Passifs de régularisation:			Charges pour les monuments	-151'623	-129'154
• charges non payées	104'998	6'000	Marketing et collecte de fonds	-91'000	-26'886
• produits payés d'avance	84'080	131'555	Autres charges d'exploitation	-55'362	-39'611
Capitaux de tiers à long terme	498'750	493'750	Résultat d'exploitation avant résultat financier et variations des fonds	469'651	-414'136
Engagements à long terme portant intérêts:			Amortissements des immobilisations	-198'578	-562'195
• prêts privés	62'500	42'500	Résultat de l'exercice avant variations des fonds et dotation au capital	455'478	-605'743
• prêts hypothécaires	436'250	451'250	Charges financières	-4'717	-4'875
Total capitaux de tiers	797'957	818'911	Produits financiers	43	29
Capitaux affectés à des fonds	1'564'959	876'032	Charges extraordinaires	18'377	-138'025
Fonds de rénovation Haus Tannen	0	324'481	Produits extraordinaires	-27'876	-48'735
Fonds de rénovation Taunerhaus	192'550	185'353	Variation des fonds affectés	-688'928	970'310
Fonds de rénovation Maison Heidi	180'713	176'269	Dotation au fonds de rénovation Haus Tannen	0	-416'351
Fonds de rénovation Flederhaus	700'569	0	Dotation au fonds de rénovation Taunerhaus	-20'000	0
Fonds de rénovation Casa Portico	42'325	0	Dotation au fonds de rénovation Flederhaus	-834'602	-7'487
Fonds de rénovation Kaplanei Ernen	251	0	Dotation au fonds de rénovation Maison Heidi	-15'000	-10'000
Dispositif approuvé	78'394	100'616	Dotation au fonds de rénovation Casa Portico	-52'500	-87'222
Fonds d'assainissement Huberhaus	13'476	13'476	Dotation au fonds de rénovation Kaplanei Ernen	-369	0
Fonds d'assainissement Kleinbauernhaus (Kreuzgasse)	0	5'836	Dotation au fonds de projets «Erlebnis Baudenkmal»	-50'000	-70'000
Fonds d'assainissement Haus Tannen	302'364	0	Dotation au dispositif approuvé	-5'836	0
Fonds de projets «Erlebnis Baudenkmal»	54'318	70'000	Dotation au fonds d'assainissement Haus Tannen	-302'364	0
Capitaux de tiers et affectés à des fonds	2'362'916	1'694'943	Prélèvement sur le fonds de rénovation Haus Tannen	324'481	419'946
Capital propre (capital de l'organisation)	200'889	434'338	Prélèvement sur le fonds de rénovation Taunerhaus	12'803	54'978
Capital de la fondation	100'000	100'000	Prélèvement sur le fonds de rénovation Flederhaus	134'034	7'487
Réserves sur le bénéfice libre	100'889	334'338	Prélèvement sur le fonds de rénovation Maison Heidi	10'556	3'473
Total passifs	2'563'805	2'129'281	Prélèvement sur le fonds de rénovation Casa Portico	10'175	87'222
			Prélèvement sur le fonds de rénovation Kaplanei Ernen	118	0
			Prélèvement sur le fonds de rénovation Allgemein	28'058	365'232
			Prélèvement sur le fonds d'assainissement Türalihus	0	322'570
			Prélèvement sur le fonds d'assainissement Casa Döbeli	0	113'182
			Prélèvement sur le fonds d'assainissement Kreuzgasse	5'836	132'711
			Prélèvement sur le fonds d'assainissement Stüssihofstatt	0	54'569
			Prélèvement sur le fonds «Erlebnis Baudenkmal»	65'682	0
			Résultat de l'exercice avant dotation au capital de l'organisation	-233'450	364'568
			Résultat de l'exercice après dotations	0	0
			Dotation au/prélèvement sur le capital libre	233'450	-364'568

Adopté par le conseil de fondation le 18 mars 2019

Beat Schwabe, président

Kerstin Camenisch, secrétaire générale

Stiftung Ferien im Baudenkmal
Fondation Vacances au cœur du Patrimoine
Fondazione Vacanze in edifici storici



L'exposition temporaire «Le bonheur – par les airs – par le câble. Téléphériques historiques et modernes» à la Maison du patrimoine de la Villa Patumbah a constitué l'un des trois volets d'une exposition qui est le fruit d'une collaboration avec la Gelbe Haus Flims et le Nidwaldner Museum de Stans.